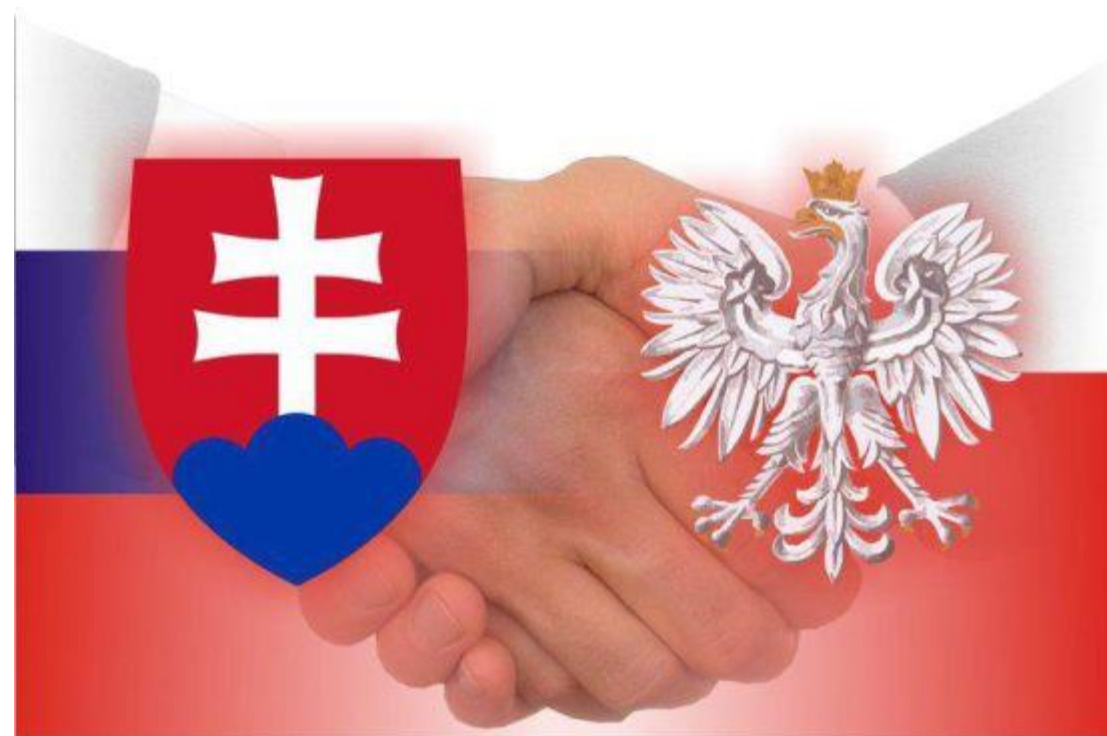


- ✓ наша общая история
- ✓ как не получить штраф в Словакии? :)
- ✓ похожи ли наши языки?
- ✓ что поляки умеют делать лучше чем словаки?

Поляк и словак два брата? Конечно!  
Польская и словацкая культуры похожи,  
люди прекрасно понимают друг друга.  
„Поляки чувствуют себя в Словакии как  
дома” - утверждает консул Иван Шкорупа.

А также нас объединяют Татры.

(<https://gazetakrakowska.pl>)

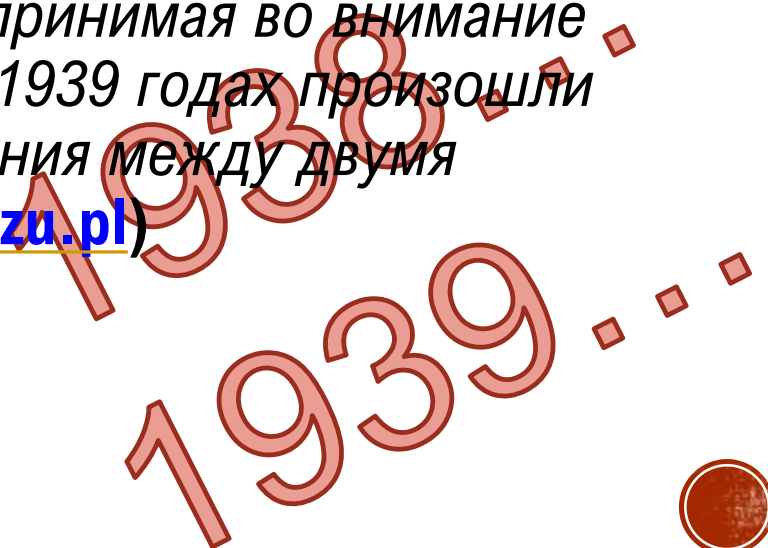


*Польско-словацкие отношения - влияние истории на современность  
Статья с сайта „II мировая война”*



## *Польско-словацкие отношения - влияние истории на современность*

*Понятие „сложное соседство” наилучшим образом описывает предвоенные и военные польско-словацкие отношения. Трения начались сразу после I мировой войны. Проблемой был раздел приграничных территорий (Спиш и Орава), на которые имели виды оба государства. В то время Польша враждовала с Чехословакией, в состав которой входила Словакия, лишённая независимости и отдельного государственного лада. Отношения между странами во время межвоенного двадцатилетия трудно назвать дружескими, но также не стоит говорить об открытом конфликте, принимая во внимание экономическое и торговое сотрудничество. В 1938 и 1939 годах произошли важные перемены, которые повлияли на отношения между двумя государствами. (<http://www.sww.w.szu.pl>)*



## Ошибка польской дипломатии

В сентябре 1938 года, когда фашистская Германия готовилась к захвату чехословацких Судет, европейские державы (Франция, Великобритания и Италия) собрались на конференцию в Мюнхене и выразили согласие на захват данного региона, Польша воспользовалась сложившейся ситуацией и в ноябре польская армия заняла спорные земли Спиш и Ораву. Дошло даже до перестрелки между польской и чехословацкой армией.

Подписанный 1 декабря 1938 года договор означал прекращение огня и присоединение к Польше словацких районов (гмин). В результате Польша оказалась на стороне Адольфа Гитлера, в какой-то мере поддерживая его первые захваты. Такое поведение легло тенью на польскую дипломатию того времени, а также на польско-словацкие отношения, которые на то время уже стали открыто враждебными.



## Неожиданный агрессор

В марте 1939 года Германия продолжала захватническую политику по отношению к Чехословакии.

После введения немецких войск в Прагу, Словакия провозгласила независимость во главе с священником Иосифом Тисо. Немецкая дипломатия поддерживала антипольские настроения в Словакии, желая спровоцировать продолжение приграничного конфликта. Тем временем словаки подписали договор с Третьим рейхом, согласно которому в сентябре 1939 года вошли на польскую территорию с южной стороны, поддерживая немецкую экспансию на Польшу. Германия вознаградила Словакию 21 ноября 1939 года отдавая им 770 km<sup>2</sup> польских земель, на которых проживали 34 тыс. людей. Фрагменты Спиша и Оравы также оказались на территории Словакии. Историки утверждают, что на обретенных землях проводилась активная политика словакизации. Антипольские действия не приобрели масштабов немецкой оккупации, но имели место протесты и попытки нормализовать отношения с польским народом. Более того, члены обществ, которые на протяжении многих лет жили в гармонии и продолжали сотрудничать друг с другом. Не смотря на политические неурядицы, польско-словацкие отношения на локальном уровне были хорошими.



## Послевоенная оттепель

После окончания II мировой войны оба государства ожидала подобная участь. В Польше к власти пришли коммунисты. Словакия вновь объединилась с Чехией и также оказалась под руководством марионеточного коммунистического правительства. В результате оба государства до 1989 года были под контролем Советского Союза. Процесс демократизации и возвращения независимости дал начало новому витку в польско-словацких отношениях, которые с того времени сосредоточились на взаимопонимании и взаимопрощении старых вин.



В 2009 году Дусан Цаплович, в то время словацкий министр иностранных дел, опубликовал в польской прессе фельетон, в котором утверждал: „Обиды и беззакония межвоенного периода порождают ложный тон в гармонии сегодняшних польско-словацких отношений [...] Пусть события 1938 и 1939 года будут напоминанием для нас и наших будущих поколений. Давайте помнить, что страны центральной Европы всегда объединяли взаимоуважение, диалог и сотрудничество. Противопоставление отдельных государств центральной Европы, настраивание их друг против друга не принесло спокойствия и стабильности ни одному из них, как раз наоборот - они стали легкой добычей для ближайших держав”. Это самое лучшее резюме всех недопониманий и конфликтов, которые могли привести к бессмысленному кровопролитию и легли тенью на общей истории двух народов.





Иван Шкорупа (генеральный консул Словакии в Кракове) говорит о Польше и Словакии.

Существует множество языковых сокровищ, над которыми можно смеяться часами. Мы вместо smaczного (рус. приятного аппетита) говорим „*dobrú chut*”, что в польском языке может звучать двусмысленно. У нас *zavše* (пол. *zawsze*, рус. *всегда*) означает всего лишь иногда (пол. *czasem*), а *divan* (пол. *dywan*, рус. ковер) – sofa (рус. диван). *Pościel* (рус. постель) по словацки *lôžkoviny*, а *łóżko* (рус. кровать) – *postel’*. *Divadlo* (пол. *teatr*) это театр, а *frajer* (рус. говнюк)– *parzeczony* (рус. жених). Мои любимые слова это *žuvačka* (пол. *guma do żucia*, рос. жвачка) и *dvojička* (пол. *bliźnięta*, рос. близнецы). Словаки до боли в животе смеются с польских *ufoludków* (рос. инопланетяне) и *drapaczy chmur* (рос. небоскребы). (<https://gazetakrakowska.pl>)



## Иван Шкорупа (генеральный консул Словакии в Кракове) говорит о Польше и Словакии. Разговаривает с Марией Мазурек.

Считается, что словаки не в восторге от поляков: как только видят польские номера, сразу выписывают штрафы.

Так происходит повсюду, когда полиция видит кого-то с заграничными номерами и может выписать штраф, то она его выписывает. Мы также платим штрафы в Словакии. День перед приездом в Польшу я тоже получил штраф и мне не помог мой дипломатический паспорт. Нужно быть внимательным и ездить по правилам. И конечно, помнить, что в Словакии водитель не может иметь ни капли алкоголя в крови, а полицейский не может отпустить нарушителя без штрафа, так как его тоже контролируют. (<https://gazetakrakowska.pl>)



### Внимание!

Превышение скорости н 11 км/час в населенном пункте - 50 евро.

Отсутствие включенных фар днем - 60 евро.

Отсутствие зимней резины при наличии снега - 60 евро.

Если будем разговаривать по телефону без наушников, заплатим 60 евро.

Если полицейский увидит в нашей машине антирадар, нам грозит штраф 100 евро, а если антирадар будет включен, то 150 евро.

Среди необычных штрафов стоит вспомнить о 60 евро если водитель обрызгал пешехода проезжая по луже. А также 60 евро за отсутствие расстояния минимум 1,2 места между стоящими машинами.

(<https://www.auto-swiat.pl/wiadomosci/aktualnosci/jedziesz-do-slowacji-uwazaj-na-wysokie-mandaty/t6kxpwс>)



Что Вы о нас думаете?

В акввую очередь, то что вы любите тогроваться. Если что-то стоит 3 евро, словак платит за это 3 евро или не покупает этого. Вы часто спорите. Думаю, это глубоко сидит в вашей культуре. В эпоху социализма у вас были частные магазины, люди торговали, обменивались, искали способы заработка. Кажется, что вы и сейчас умеете лучше пользоваться деньгами. За меньшую сумму получить больше. Мы начали учиться бизнесу только в 90-е.

**Ale kwitł za to drobny przemysł przez polsko-słowacką granicę.**

Słowacy jeździli do Polski dosłownie po wszystko: od mięsa po narty.

Зато процветала мелкая контрабанда на польско-словацкой границе. Словаки ездили в Польшу за всем, начиная от мяса и заканчивая лыжами.

(<https://gazetakrakowska.pl>)



język polski – przemysł/рус. контрабанда  
język słowacki – pašovanie

język polski – targować się/рус.  
торговаться

język słowacki - zjednávať



**Вы думаете, что иногда трудная история влияет на польско-словацкие отношения, что поляки, на пример, помнят, что словаки помогли немцам напасть на Польшу в 1939 году? И что спорные приграничные территории Спиш и Орава раз были ваши, а раз наши?**

Важно ли это сегодня? Знаете ли, когда пересекаете границу? Исторические события используются некоторыми группами. Обычные люди не ворошат прошлого.

(<https://gazetakrakowska.pl>)



## **Źródła internetowe**

### **Интернет источники**

<https://gazetakrakowska.pl/polak-slowak>

[http://www.sww.w.szu.pl/index.php?id=pamiec\\_stosunki\\_polsko\\_slowackie](http://www.sww.w.szu.pl/index.php?id=pamiec_stosunki_polsko_slowackie)

<https://gazetakrakowska.pl/polak-slowak>

<https://www.auto-swiat.pl/wiadomosci/aktualnosci/jedziesz-do-slowacji-uwazaj-na-wysokie-mandaty/t6kxpwc>

## **Źródła ilustracji**

### **Источники иллюстраций**

Rys. 1: <https://www.wykor.pl/wpis/8037392/>

Rys. 2: <https://archiwum.mswia.gov.pl/pl/aktualnosci/>

Rys. 3: [http://www.sww.w.szu.pl/index.php?id=pamiec\\_stosunki\\_polsko\\_slowackie](http://www.sww.w.szu.pl/index.php?id=pamiec_stosunki_polsko_slowackie)

Rys. 4: <https://rg.ru/2020/01/10/kommentarij-rodiny-k-resheniiu-polskogo/>

Rys. 5: [http://www.sww.w.szu.pl/index.php?id=pamiec\\_stosunki\\_polsko\\_slowackie](http://www.sww.w.szu.pl/index.php?id=pamiec_stosunki_polsko_slowackie)

Rys. 6: [https://pl.wikipedia.org/wiki/Dušan\\_Čaplovič](https://pl.wikipedia.org/wiki/Dušan_Čaplovič)

Rys. 7: <https://krakow.wyborcza.pl/krakow/>

Rys. 8: <https://anmax.abstore.pl/>

Rys. 9: <https://www.rp.pl/VAT/301239976-VAT-czeski>





PREZENTACJA ZOSTAŁA ZREALIZOWANA W RAMACH PROJEKTÓW „Z JĘZYKIEM I KULTURĄ POLSKĄ ZA PAN BRAT” ORAZ „100 FAKTÓW Z HISTORII POLSKI, KTÓRE KAŻDY CUDZOZIEMIEC ZNAĆ POWINIEN”.

PROJEKTY FINANSOWANE SĄ ZE ŚRODKÓW NARODOWEJ AGENCJI WYMIANY AKADEMICKIEJ W RAMACH PROGRAMU

## PROMOCJA JĘZYKA POLSKIEGO

PREZENTACJA WYKONANA W RAMKACH PROJEKTU „S POLSKIM JĘZYKIEM I KULTURĄ NA TY” A TAKŻE „100 FAKTÓW POLSKIEJ HISTORII, KTÓRE MUSI ZNAĆ KAŻDY INOSTRANIEC”

ПРОЕКТ ФИНАНСИРУЕТСЯ НАЦИОНАЛЬНЫМ БЮРО АКАДЕМИЧЕСКИХ ОБМЕНОВ В РАМКАХ ПРОГРАММЫ ПОПУЛЯРИЗАЦИИ ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКА

